

Алекс Палмер  
перевод Ольги Быковой

# НОВОГОДНИЙ АТЛАС

Самые веселые,  
вкусные (и даже страшные)  
праздничные традиции  
55 стран



# СОДЕРЖАНИЕ

СЧАСТЛИВОГО РОЖДЕСТВА! 11

ПРЕДИСЛОВИЕ 12

## Часть первая Торжества по всему миру 15

### ГЛАВА 1. ЦЕРЕМОНИИ И РИТУАЛЫ 16

Лас-Посадас: праздник принятия. *Мексика* 18

День трех королей: да здравствуют  
волхвы! *Испания и Латинская Америка* 20

Прибытие Синтаклааса: главный  
повод дарить подарки. *Нидерланды и Бельгия* 23

Рождественская ярмарка: колыбель  
современного Рождества. *Германия* 26

Процессия Святой Люсии: шествие в белом. *Швеция* 29

Сожжение дьявола: как прогнать  
злых духов с помощью костра. *Гватемала* 31

Святочное полено:  
пусть все беды катятся куда подальше. *Латвия* 35

Объявление Рождественского мира:  
всеобщий день порядка. *Финляндия* 37

Ид иль-Бурбара:  
День святой Варвары. *Иордания, Ливан и Сирия* 39

### ГЛАВА 2. МУЗЫКАЛЬНЫЕ ПАУЗЫ И НЕЗВАННЫЕ ГОСТИ 42

Паррандас: музыкальная  
забастовка полуночников. *Пуэрто-Рико* 44

Песни при свечах: никто не должен встречать Рождество в одиночестве. <i>Австралия</i>	46
Джанкану: карибская рождественская феерия. <i>Багамские острова</i>	48
Колинда: старые песни середины зимы. <i>Румыния и Молдова</i>	50
Зампонья: рождественская волынка. <i>Италия</i>	52
Рождественская пальба: злые духи под прицелом. <i>Берхтесгаден, Германия</i>	54
Паранг: песни на испанском раз в году. <i>Тринидад и Тобаго</i>	56
Ряженые: слегка пугающие гости. <i>Ньюфаундленд и Лабрадор, Канада</i>	58
Гиньоле: сладости на благотворительность. <i>Квебек, Канада</i>	60
Чертов звон: когда колокол звонит по дьяволу. <i>Дьюсбери, Великобритания</i>	62

### ГЛАВА 3. МЕСТНЫЕ ЧУДАЧЕСТВА И ЛЮБОПЫТНЫЕ ТРАДИЦИИ 64

Книжный потоп: цунами подарков в переплете. <i>Исландия</i>	66
Рождественский заплыв: бодрящее начало праздника. <i>Ирландия</i>	68
Рождественская сауна: прогревания перед службой. <i>Финляндия</i>	70
Бумба-меу-бой: воскрешение быка. <i>Бразилия</i>	72
Мари Луид: жутковатая лошадь со слабостью к поэзии. <i>Уэльс</i>	74
Тио де Надаль: дружелюбное какающее полено. <i>Каталония, Испания</i>	78

- Охота на крапивника:  
подними птичку. *Ирландия и остров Мэн* 81
- Феста дос Рапазес: парад мальчиков. *Португалия* 84
- Зимний фестиваль: праздничная симфония огней. *Гонконг* 86
- Золотой поросенок: галлюцинация, сулящая удачу. *Чехия* 87

## Часть вторая

### Рождественские персонажи 89

#### ГЛАВА 4. СВЯТЫЕ И ТЕ, КТО ПРИНОСИТ ПОДАРКИ 90

- Святой Николай, или Синтаклаас: множество имен главного по подарочкам. *Нидерланды и Бельгия* 92
- Йоулупукки: щедрый малый с сомнительным прошлым. *Финляндия* 96
- Дед Мороз и Снегурочка: праздничный дуэт дедушки и внучки. *Россия и Восточная Европа* 98
- Кристкинدل: младенец, который приносит подарки. *Германия* 101
- Оленцero: щедрый горный великан. *Страна басков* 104
- Хотейошо: всевидящий монах. *Япония* 106
- Фрау Холле: колдунья из колодца. *Германия* 108
- Бефана: добродушная рождественская ведьма. *Италия* 110

#### ГЛАВА 5. БЕСЫ И БАЛАМУТЫ 112

- Крампус: рождественский дьявол. *Австрия* 114
- Грила и Йоласвейнары: неугомонные горные озорники. *Исландия* 118
- Каликандзары: рождественские гоблины-дровосеки. *Греция, Болгария и Сербия* 121

Бутнмандли: дружелюбные  
лешие. *Берхтесгаден, Германия* 124

Пляшущие дьяволята: неутомонные  
праздничные попрошайки. *Либерия* 125

Черный Пит: противоречивый  
спутник Синтаклааса. *Нидерланды* 128

## Часть третья Забавы и застолья 131

### ГЛАВА 6. УКРАШЕНИЯ И СИМВОЛЫ 132

Рождественские вертепы:  
больше, чем просто ясли. *Европа* 134

Йольский козел: горячо любимый персонаж. *Швеция* 139

Парол: фонари, освещающие путь. *Филиппины* 141

Похутукава: рождественское  
дерево новозеландцев. *Новая Зеландия* 143

Химмели: милые подвески. *Финляндия* 145

Павучки: праздничные паутинки. *Украина* 146

Дед и баба: люстра из колосьев. *Польша* 148

Чичилаки: лохматая елка. *Грузия* 150

Бадняк: непростое рождественское  
полено. *Хорватия и Сербия* 153

### ГЛАВА 7. ПРАЗДНИЧНЫЕ КОНКУРСЫ И ПРАЗДНЫЙ ОТДЫХ 156

Ночь редиса: невероятные  
скульптуры из корнеплодов. *Оахака, Мексика* 158

«Стишки Синтаклааса»: поэтическая  
прожарка самых близких. *Нидерланды* 160

Розыгрыши в День святых Невинных Младенцев Вифлеемских: первое апреля в декабре. <i>Испания, Филиппины и Латинская Америка</i>	162
Ганна: праздничный хоккей. <i>Эфиопия</i>	164
Сурвакане: рождественский шлепок на счастье. <i>Болгария</i>	168
Агинальдос: праздничная битва за очки. <i>Колумбия</i>	170
Рождественская лотерея: аттракцион неслыханной щедрости. <i>Испания</i>	172
Рождественские хлопушки: взрывное удовольствие. <i>Англия</i>	174
<b>ГЛАВА 8. ВКУСНЫЕ И СЫТНЫЕ ПРАЗДНИЧНЫЕ БЛЮДА</b>	<b>176</b>
Ужин из двенадцати блюд: настоящий пир без мяса. <i>Восточная и Центральная Европа</i>	178
Рождественский лечон: целый поросенок к празднику. <i>Испания, Филиппины и Латинская Америка</i>	180
Лютефиск: страшно ароматная рыба. <i>Норвегия и северо-западные штаты США</i>	182
Туртьер: праздничный мясной пирог. <i>Квебек, Канада</i>	184
Альякас: пироги из кукурузной муки с начинкой. <i>Венесуэла</i>	185
Капитоне: праздник с жареным угрем. <i>Юг Италии</i>	187
Сорок три дня поста: полтора месяца без мяса. <i>Египет</i>	189
Моченый хлеб: фондю в память о голоде. <i>Швеция</i>	191
Марбинда: как поделить корову. <i>Северная Суматра, Индонезия</i>	193
Маленький пир: окончание долгого поста. <i>Иран</i>	194
Джолоф: один котел на всех. <i>Западная Африка</i>	195

В КФС на Рождество: праздник  
на западный манер. *Япония* 196

**ГЛАВА 9. РОЖДЕСТВЕНСКИЕ СЛАДОСТИ 198**

- Роскон де рейес: десерт с сюрпризом. *Испания* 200
- Оплатек: преломление вафли. *Польша* 204
- Яблоки: полезный подарок. *Китай* 206
- Рисаламанде: праздничный рисовый пудинг. *Дания* 208
- Марципановая свинья:  
сладкий поросенок. *Норвегия и Германия* 210
- Ноев пудинг: старейший в мире десерт. *Армения* 211
- Кулькуль: сладкие кокосовые завитки. *Индия* 213
- Бюш де Ноэль: съедобное полено. *Франция* 214
- Чин-чин: обманчиво незатейливые конфеты. *Нигерия* 215
- Салонцукор: и елочная игрушка,  
и угощение. *Венгрия* 216
- Козунак: сладкий рождественский  
хлеб. *Румыния и Молдова* 217
- Черный кекс: хлопотно,  
зато вкусно! *Тринидад и Тобаго* 218
- Тринадцать десертов:  
чертова дюжина к празднику. *Прованс, Франция* 219
- «Павлова»: пирожное, вдохновенное  
балериной. *Австралия и Новая Зеландия* 221

**ОБ АВТОРЕ 223**



# Счастливого Рождества!

---

Албанский — *Gëzuar Krishtlindjet*

Английский — *Merry Christmas*

Вьетнамский — *Chúc mừng Giáng Sinh*

Греческий — *Eftihismena Christougenna*

Датский — *Glædelig jul*

Ирландский — *Nollaig shona dhuit*

Исландский — *Gleðileg jól*

Испанский — *Feliz Navidad*

Итальянский — *Buon Natale*

Китайский — *Kung His Hsin Nien bing Chu Shen Tan*

Корейский — *Sung Tan Chuk Ha*

Немецкий — *Frohe Weihnachten*

Нидерландский — *Zalig Kerstfeest*

Польский — *Wesołych świąt*

Португальский — *Boas-festas*

Румынский — *Craciun fericit*

Фарси — *Cristmas mobArak*

Хинди — *Shub Naya Baras*

Хорватский — *Sretan Bozic*

Эстонский — *Rõõmsaid Jõule*

Японский — *Merii Kurisumasu*



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Если вы взяли в руки эту книгу, скорее всего, у вас есть повод любить Рождество: та самая песня, которую каждый год крутят по радио; ни с чем не сравнимый вкус печенья, которое пекла к празднику бабушка; или просто аромат хвои, наполняющий улицы и магазины. Вне зависимости от вашего возраста, интересов и религиозной принадлежности наверняка существует рождественская традиция, которая вам симпатична. Рождество — это праздник, в котором каждый может найти что-то для себя, даже самый убежденный сухарь и зануда.

Так уж устроен мир. Ни один другой праздник не пытались по-своему интерпретировать и адаптировать к национальной культуре чаще, чем Рождество. В Северной Америке Санта-Клаус, пожалуй, вне конкуренции, но во многих испаноязычных странах дети допоздна ждут волхвов, а в Италии в ночи высматривают веселую даму на метле. Вы можете открывать рождественский сезон, наряжая елку в гостиной, а кто-то не представляет праздника без соломенного козла, блестящей паутины или улыбающегося полена, из которого сыплются конфеты.

Рождественские торжества в разных странах столь же самобытны, разнообразны и удивительны, как и сами люди. В этой книге я постарался передать палитру Рождества во всем ее многообразии и показать, как одна традиция — будь то причудливое украшение или необычный персонаж — может многое рассказать о стране или культуре. И хотя мой атлас ни в коем случае нельзя считать исчерпывающим, вас ждет интересный обзор самых разных способов встретить праздник:

по-семейному тихих или экстравагантных, исполненных благоговения или дурашливых.

Существует множество причин любить Рождество. Так что заварите себе кружку горячего шоколада, наденьте любимый рождественский свитер — если, конечно, там, где вы живете, Рождество не приходится на лето (в таком случае наденьте любимые рождественские солнечные очки!) — и приготовьтесь к праздничному веселью!